

April 9, 2025

Publication of "Shiroi Tyou"

The Daido Life Foundation announces the publication of "Shiroi Tyou" as a new collection in the "Modern Literature of Asia" Series.

"Shiroi Tyou" is the 82th collection in the "Modern Literature of Asia" Series, and the 6th literary work from Vietnam.

1. About the Book:

Title	Shiroi You (White butterflies) (Original Title: Bướm Trắng)
Originally Written	Vietnam
Author	Nhat Linh (1905-1963)
Translator	Kenichi Kawaguchi
Publishing Medium	Paper book, E-book

In this book, the protagonist suffers from tuberculosis, and the book depicts his fear of death, love, and suffering through delicate psychological portrayals. This is an important work that will leave its mark in the history of modern Vietnamese literature, where you can enjoy a worldview that can be described as "the aesthetics of ruin for those enthralled by love." Please enjoy it.

2. About "Modern Literature of Asia" Series

Of modern literature of other Asian countries, we translate and publish only the selected ones which are desirable to be introduced to Japan. The purpose of this activity is to understand aspects of other Asian countries today through their literature. This activity is not for profit. We have handled the translation and publication by ourselves. We have worked on this unprecedented activity as a foundation established by a company.

We have published 2,500 copies of each collection, and donated them to libraries and universities in Japan. We don't market them.

We are working on the digitization of our collections which have already been published, and now we have digitized 59 collections listed below, including the latest one: "Shiroi Tyou".

You can download and read them for free from our website.

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【List of Digitized Collections】

• Bangladeshi Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Bangladesh Shisenshu	Bangladesher Nirbacita Kabita	Shamsur Rahman & other	Kyoko Niwa
Jigoku de Atatakai	Bangladesher Nirbacita Galpa Dojakher om	Akhtaruzzaman Elias & other	Kyoko Niwa

• Cambodian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Jigoku no 1366 nichu	1366 Thgai Khnong Noruk - Chivit Pit Khnong Robab Pol Pot	Oum Sambath	Tomoko Okada
Shioreta Hana • Kokoro no Hanawa	Phka Sropon, Mealea Duong Chet	Nou Hach	Tomoko Okada
Gendai Cambodia Tampenshu 2	Modern Cambodian Short Stories2	Vandy Kaonn & other	Tomoko Okada & Kuniyuki Shirabe

• Indian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Bîrû no Syonen Jidai	Uska Bachpan	Krishna Baldev Vaid	Hiroko Nagasaki
Udai Purakâshi Senshu	Uday Prakash: Cuni Hui Kahaniyan	Uday Prakash	Hideaki Ishida
Bengaru Shisenshu: Mouhitotsu no Yume	Bharater Bangla Kabita - Ar Ekti Swapna	Jibanananda Das & other multiauthor	Kyoko Niwa
Kiirô Higasa no Musume	Pili Chatri Wali Larki	Uday Prakash	Hideaki Ishida

• Indonesian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Ni Pollok	Ni Pollok	Yati Maryati Wiharja	Shinobu Yamane/ Editorial Supervisor: Shigetsugu Sasaki
Cibalak no Oka no Fumoto de	Di Kaki Bukit Cibalak	Ahmad Tohari	Shinobu Yamane
Nuki no Inai Tabi	Perjalanan Penganten, Kakek Kuwu	Ajip Rosidi	Toshiki Kasuya
Ai no Katami	Kerinduan	Yati Maryati Wiharja	Shinobu Yamane
Akai Bukisaru	Bekisar Merah	Ahmad Tohari	Shinobu Yamane

• Laotian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Laos Gendai Bungaku Senshu	Navaninyai Lae Luang San Samay Pachuban Khong Lao	Douangchampa & other multiauthor	Yuko Futamoto

• Malaysian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Aru Onna no Shozo	Wajah Seorang Wanita	S. Othman Kelantan	Shiho Kako/ Editorial Supervisor: Jun Onozawa
Ledang-Yama no Ohimesama	Cerita-Cerita Rakyat Malaysia	(Old tale/Folk tale)	Yuko Fujimura & Thaiyibah Sulaiman

• Myanmar's Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Shoka Kasumi Tatsu Koro	Nwoe U Kala Hmyu Hta Thou Kha	Maung Maung Pyu	Shizuo Katoda
Nomin Nga Ba	Nga Ba	Maung Htin	Shizuo Katoda
Myanmar Gendai Tampenshu 1	Hkitpaw Myanmar Wuthtudobaunggyouk 1	Maung Thaya & other multiauthor	Midori Minamida
Myanmar Gendai Tampenshu 2	Hkitpaw Myanmar Wuthtudobaunggyouk 2	Khin Hswe Oo & other multiauthor	Midori Minamida
Myanmar Gendai Josei Tampenshu	Yane Myanmar Amyothami Wuthtudobaunggyouk	<i>Ma Thi Dar (Sangyaung)</i> & other multiauthor	Midori Minamida
Ryoshi	Kotângā	Kye Ni	Shizuo Katoda
Thein Pe Myint Tampenshu	Thein Pe Myint Wuthtudomya	Thein Pe Myint	Midori Minamida
Tampenshu Kaimonokago	Zae Chinn Daung Wuhtu Do Myarr	Khin Khin Htoo	Ayako Saito
21 seiki Myanmar Sakuhinshu	Hnah Hsal Tit Yarzu Myanmar Sar Baungzu	Pyu Mon & other multiauthor	Midori Minamida
Yorokobi no Kokage	Piti Yei	Kye Ni	Shizuo Katoda

• Pakistani Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Parmeshar Singh	Parmeshar Singh	Ahmad Nadim Qasmi	Takeshi Suzuki
Seijaku	Sannata	Ahmad Nadim Qasmi	Takeshi Suzuki
Kuroi Shalwar	Kali Shalwar	Saadat Hasan Manto	Takeshi Suzuki & Hiroji Kataoka
Gurmukh Singh no Yuigon	Gurmukh Singh Ki Wasiyat	Saadat Hasan Manto	Takeshi Suzuki & Hiroji Kataoka
Dada to Yobareta Onna	Dada, Short Stories of Mastur	Khadija Mastur	Takeshi Suzuki
Jibril no Tsubasa	Bāl-E-Jibrīl	Muhammad Iqbāl	Hiroji Kataoka
Mûsâ no Ichigeki	Zarb-e-Kalim	Muhammad Iqbāl	Hiroji Kataoka
Hijaz no Okurimono	Armughan-e-Hijaz	Muhammad Iqbāl	Hiroji Kataoka
Eien no Syo	Jāvid Nāmeh	Muhammad Iqbāl	Hiroji Kataoka

Filipino Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Wani no Namida	Luha ng Buwaya	Rama vda.de Hernandez	Junko Hachiya/ Editorial Supervisor: Masanao Oue

• Sri Lankan Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Henkaku no Jidai	Kaliyugaya	Martin Wickramasinghe	Tadashi Noguchi
Toki no Shuen	Yugantaya	Martin Wickramasinghe	Tadashi Noguchi

• Thai Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Gou no Wana	Buang Kamm	Duang Chai	Mineko Yoshioka
Asia ni Kakaru Niji	Kru Slum	Sumitr Hemasatol & Akin Rabibhadana	Koichi Nonaka
Chaoplaya-Kawa no Nagare	Khon Khian Nangsu	Sathian Chanthimathorn	Mineko Yoshioka
Chi, Mizu Soshite Hana	Din Nam Lae Dawkmai	Sakdichai Bamrungphong	Mineko Yoshioka
Isân no Isha	Mor Magsaisay	Sumitr Hemasathol	Kumiko Sakata/ Editorial Supervisor: Koichi Nonaka
Haisha no Shori	Chaichana Khong Khon Phae	Seni Saowaphong	Mineko Yoshioka
Tsumi tonon Tatakai	Phajon Baap	Sriburapha	Seiji Udo
Genso no Kuni	Muang Nimit	M.R.Nimitmongkol Navarat	Mineko Yoshioka
Gendai Thai no Post Modern Tampenshu	Ruam Ruang San Thai Ruam Samai Post Modern	Win Lyovarin & other multiauthor	Seiji Udo
Seni Saowaphong Senshu: Toki no Hitoshizuku	Yod Nung khong Kanwela	Seni Saowaphong	Mineko Yoshioka
Sidaoruang Tanpenshu :Hitotsubu no Garasu	Ruam Ruang San Khong Sidaoruang Kaeo Yot Diao	Sidaoruang	Yumiko Udo

• Vietnamese Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Vietnam Gendai Tampenshu 1	Tap truyen ngan chon loc Viet Nam hien dai 1	Ma Van Khang & other multiauthor	Sakae Kato
Noen no Hizashi	Nang Trong Vuon	Thach Lam	Kenichi Kawaguchi
Vietnam Gendai Tampenshu 2	Tap truyen ngan chon loc Viet Nam hien dai 2	Vo Thi Xuan Ha & other multiauthor	Sakae Kato
Torawareta Tenshitachi no Oka	Trên đời cao chẵn bầy Thiên sứ	Nguyễn Ngọc Thuần	Sakae Kato
Osanaikoro ni Modoru Kippu wo Kudasai	Cho tôi xin một vé đi tuổi thơ	Nguyễn Nhật Ánh	Hiroimi Itou
Shiroi Tyou	Bướm Trắng	Nhat Linh	Kenichi Kawaguchi

• Turkey Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Omeru • Seifyettin Tampen Senshu	Omer Seyfettin'den Secm Hikayeler	Omer Seyfettin	Ikuko Suzuki
Kegawa no Kôto no Madonna	Kurk Mantolu Madonna	Sabahattin Ali	Yukie Mashima
Nâzumu Hikumetto Shisen Tarata • Babu heno Tegami	Nâzım Hikmet Seçime Şiirler Tarata Babu'ya Mektuplar	Nâzım Hikmet	Keiichirou Ishii

【The Number of Collections by Country】 (Total:82 digitized:59)

Country	Number of Collections		Country	Number of Collections	
		digitized			digitized
Bangladesh	3	2	Myanmar	10	10
Cambodia	4	3	Pakistan	12	9
India	9	4	Philippines	1	1
Indonesia	6	5	Sri Lanka	3	2
Iran	1	-	Thailand	18	11
Laos	2	1	Turkey	3	3
Malaysia	4	2	Vietnam	6	6

Contact:

The Daido Life Foundation

E-mail: dlf@daido-life-fd.or.jp